



種子落在好地裡，結了果實。

二千一七年七月十六日 甲年 常年期第十五主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日：
星期一晚上 7:00 p.m.
星期三早上 8:00 a.m.

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：
早上 8:00 a.m.
首星期五(下午)7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日上午 8:00 a.m.
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)
sta.assocpastor@gmail.com
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.
星期二、三
9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.
電話：323-264-4448 按 0
傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447
地址：
1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm
週日 9:00-9:30 am
(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org
(每週更新內容)
教區喜訊週刊
www.the-tidings.com
教區網站
www.la-archdiocese.org

主祭神父 在彌撒聖祭中的禮儀儀式

我們一生中參與很多次的彌撒聖祭，鼓勵大家有時靜下來思考反省一下，我們做了什麼？以及為什麼要做？在這裡，我將為大家簡單介紹彌撒中部份禮儀的程序，以幫助大家更進一步了解，我們為何用這樣的方式來崇拜敬愛我們的天主。

彌撒聖祭是由幾個不同的禮儀程序所組成。在彌撒中，神父會有祈禱和動作，教友們則會做適當的應對，這些祈禱儀式是根據天主教會禮儀季節或節慶而應對的，有些禮儀因著將臨期、聖誕期，四旬期，復活期以及常年期而做不同的儀式。神父是彌撒的主祭者，根據不同的場合以及天主教禮儀不同的季節和節慶採用適宜的祈禱文來帶領教友們。以下為彌撒禮儀的部份程序以及選項：

- 一、進堂詠：此禮儀程序是從進堂歌曲開始，它包括遊行進堂和崇敬祭台。神父可選擇使用香爐與否，通常用於主日或節慶彌撒。如果使用香爐的話，通常主祭神父會在彌撒開始時。
二、懺悔經：主祭神父可藉著灑聖水來提醒領洗聖事是洗淨我們的罪，灑聖水的儀式通常是在懺悔經、或是在光榮頌、或是在證道後信經時做。
三、使用香爐祝聖福音經本：神父在誦讀福音前，可選擇使用香爐祝聖福音經本。這通常是在主日彌撒或取決於主祭神父的需要與否。
四、準備祭品：當麵餅及葡萄酒呈放在祭台時，主祭神父可以以香爐祝聖麵餅、葡萄酒及祭

台，輔祭可向主祭神父、共祭神父以及與眾者獻香。

六、降福儀式：在特殊節慶如：父親節，母親節，婚姻紀念日或生日等，神父可以邀請教友們前往祭台前接受特別降福。接受降福的人可能會面對會眾或祭台。

最後.....

主祭神父在降福禮時會向眾信友說：「祝大家平安，並在主內相親相愛，事奉我們的主！」這是一個邀請，也是一個委任，我們被邀請和委任去傳福音！我們是被派發出去的使者，以天主教信仰為中心的基督徒去生活。當我們下個主日再回來時，進入同樣的聖祭禮儀，但希望我們在靈修生活上都更進一步。

本堂神父 Fr. John Kyebasuuta 供稿
~編輯小組譯~

小學改建裝修進度報告

6月12日開始的學校裝修改建工程進展順利，截至本星期，已完成的工程項目有：新建屋頂，舊冷暖氣空調機已經換新，安裝了新的雙層節能防熱的玻璃窗，安裝了新的廁所馬桶和水龍頭。新的燈具已經送達，再過幾個星期，我們會陸續有新的進度報告。

學校及宗教教育辦公室將於7月17日至7月30日關閉。如欲聯繫宗教教育/壓振課程，請發送電子郵件至 stareligioused@gmail.com。關於學校，您可以發送電子郵件至：principal@stampkschool.org
請將所有施工人員放在您的祈禱意向中。他們從星期一到星期六，在酷熱的天氣下努力趕工，取得了如此出色的成績。

本堂神父 Fr. John Kyebasuuta 供稿
~編輯小組譯~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

暑假安全 與 預防兒童受虐

當您開始為暑假活動安排計劃時，或是在您居家的後院，或是在公園，或是在夏令營，或是過夜，或出城的活動，請記住兒童安全優先，保持安全最好的方法是盡量搜集關於場地、活動、及負責人的資訊，以完整的資訊及健康的懷疑，取代盲目的信任。如需要更多資料關於“Summer Safety Tips can Help Prevent Sexual Abuse”「知道游泳池安全的小撇步，來教育孩子」，請電郵索取 jvienna@la-archdiocese.org 或致電(213)637-7227。

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

聖道禮儀

讀經一：

依撒意亞先知書五五，10-11
 上主這樣說：「就像雨和雪從天降下，不再返回原處，只有灌溉田地，使土地萌芽、結出果實，償還播種者的種子，供給飢餓者食糧；同樣，我口中發出的言語，不能空空地回到我這裡來，反之，它必實行我的旨意，完成我賦給它的使命。」
 這是天主的聖言

答唱詠：

詠六四，10-14

答：種子落在好地裡，結了果實。

- 一、祢眷顧大地，普降甘霖，使大地肥沃；天主的河川洋溢，五穀豐登，這都是出於祢的安排。答
- 二、祢灌溉田畦，耙平土壤；降雨鬆軟土地，賜福幼苗生長。答
- 三、祢普施慈惠，年年豐收；祢足跡所至，處處富裕。牧場上牛羊成群，山林間，歡聲載道。答
- 四、羊群滿山遍野，佳禾滿坑滿谷，萬象都在歌唱歡呼。答

讀經二：

八，18-23

聖保祿宗徒致羅馬人書

弟兄姊妹們：我確信現在受的苦楚，與將來在我們身上要顯示的光榮，是不能比較的。受造之物都熱切渴望天主兒女的顯揚，因為受造之物被屈伏在敗壞的狀態之下，並不是出於自願，而是由於使它屈伏的那一位的決意；受造之物仍然懷有希望，脫離敗壞的控制，得享天主兒女光榮的自由。因為我們知道，直到現在，一切受造之物都在痛苦呻吟，好像經歷產痛；不僅萬物，連我們這些最先領受聖神的人，也在心中嘆息，等待著成為義子，恢復我們自由之身。

這是天主的聖言

阿肋路亞：

若六：64，69

答：阿肋路亞。

領：主，祢的話就是真理，求祢以真理聖化我們。

答：阿肋路亞。

福音：

聖瑪竇福音 十三，1-23

那一天，耶穌從家裡出來，坐在海邊。集合到祂跟前來的

答：

5 6 | 1 - 1 | 5 - 3 | 1 - - | 1 - - | 2 - 3 | 1 - 2 | 3 - 1 3 1 |
 種子 落在 好 地 裡， 結 了 (果 實。 種 了

D Bm F#m A A7 D
 | 5 - 5 | 3 - 6 | 5 - - | 5 - - | 5 - 3 | 5 - 6 | 1 - - | 1 - 0 ||
 落 在 好 地 裡， 結 了 果 實。

人很多，祂只得上船坐下，群眾都站在岸上。祂就用比喻對他們講論了許多事。祂說：「看哪，有一個撒種的出去撒種，撒種的時候，有的落在路旁，飛鳥來把它吃了。有的落在石頭地裡，那裡沒有多少土壤，因為土壤不深，很快就發了芽；但是太陽一出來，就被曬焦了；又因為沒有根，就枯乾了。有的落在荊棘中，荊棘長起來，便把它們窒息了。有的落在好地裡，就結了果實：有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。有耳朵能聽的，聽罷！」

門徒們前來問祂說：「為什麼用比喻對他們講話呢？」耶穌回答他們說：「因為天國的奧秘，只給你們知道，卻不給他們知道。因為凡是有的，還要給他，使他富足有餘；凡是沒有的，連他所有的，也要奪去。因此，我用比喻對他們講話，是因為他們看、卻看不見；聽也聽不見，也不了解。這樣，依撒意亞的預言正應驗在他們身上，他說：『你們聽是聽見了，卻不了解；看是看見了，卻不明白，因為這人民的心思遲鈍，他們堵住耳朵，又閉上眼睛，免得眼睛看見，耳朵聽見，心裡了解而回心轉意，就要我治好他們』。然而，你們的眼睛是有福的，因為看得見；你們的耳朵是有福的，因為聽得見。我實在告訴你們：曾經有許多先知和義人。渴望看你們所看見的，而沒有看到；渴望聽你們所聽見的，而沒有聽到。」

所以，你們聽聽這撒種者的比喻罷！凡是聽了天國的道而不知道的，那邪惡者就來把撒在他心裡的奪去；這是指那撒在路旁的。那撒在石頭地裡的，就是指人聽了道，立刻欣然接受；但是心裡沒有根，不能持久，一旦為這道遭遇艱難和迫害，就立刻跌倒了。那撒在荊棘中的，就是指人聽了道，可是世俗的焦慮和財富的迷惑，把道蒙蔽住了，結不出果實來。那撒在好地裡的，就是指那聽了道而了解的人，他結出果實來，有結一百倍的，有結六十倍的，有結三十倍的。」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩：

趙麗，許杰、朱林娜、許根虎(四)，鄭美芳(一)，胡永凱(七)
 曾慶斯、張麗珍，高利、石茜(六)，蔣俊育、朱萍(八)，
 鍾瓊珠、楊超、女兒楊檸妃(五)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利…等)

胡璇璇(六)，胡永凱(一)，鄒麗文(八)，楊曉春全家(二)，
 鄒志禮(四)，蔡雙全(三)，Maggie為Michael Lau(四)，
 陳家星及家人(九)，王小玉(三)，鄭美芳為Anna母子(一)，
 黃小鳳為趙興立、李逸婷(五)，兒童道理班為老師趙興立(三)，
 羅思虹、羅嬋雁為大表哥黃克成(九)，李珍妮求申請通過
 張蘭欽為全家(五)，張蘭欽為林若雨(五)，
 荆曉雲為父親荆樹惠(七)，Sabrina Maidah及家人(十)，孟曉慧(五)，
 林明光全家(六)，陳建文、陳建祥、Allan Rogue(二)
 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(三)，鄭益奴、鄭玉珍及家人
 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為家人李玉偉(三)，何玲為家人(五)，
 谷睿珩為母親米蘭花(九)，谷睿珩為姐姐谷睿瑄(九)，
 蔡家兄弟姐妹為兄蔡義山
 尹崑崙及家人(一)，蕭燕秋為姑春梅、弟展鵬(二)
 朱承先、王培明為妹妹朱瑞蓉、姪子朱珩(八)
 歐李麗娜為所有乳癌的婦女(一)
 Angela為聖母軍天主之母所有團員、輔助團員及家人(一)

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

胡杜芝英 追思 先生、父親胡維毅(一)，大喬 追思 胡維毅(一)
 Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英(四)
 朱聖達 追思 陳昊天，朱勇 追思 朱維良、林蘭英
 Joseph Strotman 及家人 追思 爸爸 Robert Strotman 鄭永祥(四)
 聖母軍進教之佑追思 Bob Strotman(三)，大喬 追思 鄭永祥(三)
 聖母軍始胎無玷之后支團追思 鄭永祥(三)，
 劉鎮邦、黑幼靜追思 鄭永祥(四)，陳秀權追思七叔陳植權(一)
 鄭益及家人 追思母親刁全利(八)，蔡瑩、蔡德強追思母親蔡冰輝(三)
 魏林瑞鶯 追思先夫魏明達(五)，Clara Dong 追思 Lucy Dong(一)
 王家姐弟 追思 父親王多默(五)，駱麗洛追思大嫂洪玉芳(一)
 王家姐弟 追思 王孝嚴、王孝先(四)
 志明 追思 謝陳文慰(五)，黃小鳳追思蔡惟善、Sr. Bernie Remedeo(一)
 荆曉雲及家人 追思 母親荆孫玉蘭(七)
 Paul Bracekmans 追思 妻子陳秀齡，薛音琪 追思 父親薛聞昌，
 劉貴蘭及家人 追思 母親劉由秀鈴(十)
 谷睿玲率子女景修、景齊、景治 追思先夫、父親陳克月
 鄭弘、黃曉琴 追思 爺爺鄭利佳、大奶奶王伙蓮、二奶奶楊菊菊
 鄭弘、黃曉琴 追思 外公林克枝、外婆王嫩妹(九)
 畢鳳岩、廣發、李樹枝、畢亮、荆瑩 追思父親、祖父畢來業
 丁家子女 追思 母親丁張碧慧、父親丁錫光，錢 途 追思父親錢海龍
 王家兄弟姐妹 追思 父親王錫棠、四哥王建榮(五)
 顏昌輝 及弟妹全家 追思 母親林桂馨、父親顏永森
 谷毅貴、米蘭花 追思 父親米盡忠 逝世 29 週年(二)
 葉慧娜 追思 葉家祖先、鍾家祖先(一)
 林允錦及家人 追思 林家祖先、陳家祖先(三)
 劉忻忻追思外公任鳳岐及已亡諸親友(一)
 教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父
 聖母軍天主之母為眾煉靈、嬰靈 祈禱(一)
 張蘭欽為 煉靈靈魂(五)，教友為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(五)
 陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱，Allyson 為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(六)
 Curtis Chan, Leola, Cat, Nat. Ng 為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(二)

每日讀經：

七月十七日：出一 8-22；瑪十 34-41
七月十八日：出二 1-5；瑪十一 20-24
七月十九日：出三 1-12；瑪十一 25-27

七月二十日：出三 13-20；瑪十一 28-30
七月廿一日：出十一 10-12；瑪十二 1-8
七月廿二日：雅三 1-4 或格後五 14-17；若廿 11-18
七月廿三日：智十二 13-19；羅八 26-27；瑪十三 24-43

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

年度籌款晚會

2017年8月6日(週日下午)
時間：5時迎賓，6時晚餐，7時節目表演。
地點：NBC海寶海鮮酒家
籌款晚會的全部所得，將用於堂區的經費。每人\$55元。扣除餐費的部分，堂區辦公室可開立抵稅證明。
晚會中有精彩的節目表演，抽獎，義賣彩票 50/30,10,10

徵求捐款贊助

感謝捐款贊助：
蔡小鵬\$500，劉鎮邦\$100，王鶴蓉\$200，魏林瑞鶯\$150，李玉青 \$20，胡登書\$50，李文淵 \$20，李友茜\$50，許根淵 \$20，胡韜略\$200，陳家星\$100，徐玉蘭\$20，張永安\$200，吳嘉寶\$20，Lin-Shu Cheng \$100，好心人\$20，周淑珍\$60，張志堅夫婦\$200

Door Prize 抽獎禮物：
吳蓉捐紅包\$20，好心人\$20，
禮物捐贈：張永康，喬偉剛，Paul 白滿思，朱真真，王燕妙，陳美智，張曄昌，李建玲，Monica Wu，Wendy Lee，周淑珍，張臨明。

請向各組的組長或每主日彌撒後在教堂外和小學藍棚下踴躍購買。平日亦可向華人辦公室購買。

連繫：羅曙光 626-512-2721，白滿思 626-808-7010。

歡迎：台灣曾慶導神父共祭本主日彌撒。

感恩祭主牆：教堂廁所裝修籌款小組提供專用的信封及認捐表格敬請踴躍支持。磚瓦預購本主日開始，選擇您屬意的磚瓦款式尺寸及紀念題詞內容。每塊磚瓦\$300元起(亦可選擇彈性付款，頭期款\$100加二期付款)。敬請保握，籌得款項全數支援籌建教堂廁所裝修基金。請踴躍支持，並繼續為此意向祈禱。

中文平日彌撒：自今年7月開始，本堂將有中文的平日彌撒(每星期一及三)，歡迎教友參加。第一台如下所示：

7月17日(一)晚上7:00 p.m.
7月19日(三)早上8:00 a.m.

敬請支援華人傳教工作：9:30的中文彌撒只有第一主日有二次奉獻為華人福傳經費，感謝並請踴躍贊助支持華人福傳。上主日參加中文彌撒：353人。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

讀書會：下次聚會7月24日(週一)，每個月第二與第四個星期的星期一晚上7:30-9:00舉辦讀書會。聯絡：余佩瑜 626-379-9103。

歡迎索取傳信與關懷福傳季刊

中秋聯歡歌唱大賽：愛加倍音樂小組將舉辦「月夜樂愛你中秋聯歡歌唱大賽」，邀請各位教友踴躍報名參加，除了能一展長才，更有機會贏得豐厚獎金，千萬別錯過！分為：
◎清新有勁組(15-50歲)，
◎成熟韻味組(50歲以上)
初賽：8/26(六)下午3:00 p.m.
決賽：9/30(六)晚上7:00 p.m.
其他詳細參賽辦法請參閱簡章。報名：Anny 楊(248)701-1999 或華人辦公室。

通功代禱及安息彌撒：熱心教友杜芝英的先生胡維毅蒙主恩召，享壽94歲，懇請各位代禱及安慰家人。前夕祈禱7月21日(週五)晚上8時。安息彌撒訂於7月22日(週六)早上9:30在本堂舉行，隨後安喪葬於天國之后墓園，懇請撥冗參加。

長青會營養保健的正確觀念及知識講座：日期：7月30日彌撒後，11:15-12:00曾慶斯醫師主講12:00-12:30由保險專家Alice劉教授主講：我們如何選擇適合自己的醫療網及保險。地點：禮堂。歡迎參加。

主日堂區辦公室：本主日起，不對外服務，在聖堂旁會擺放一台文件資料車，提供教友基本需要的文件。若您需要較詳盡的聖事問題或服務，也歡迎您在平日與辦公室連繫。

特別捐款：本主日有二次捐款將支援「小學運作基金」，感謝並請踴躍支持！

堂區捐款報告：本堂區主日捐款，7/2：\$6,467.50元。7/9：\$5,632元。教廷捐獻Peter's Pence\$795元歡迎上網捐款membership.faithdirect.net/CA779。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：7/12及7/19(每星期三)的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

小德蘭家聚：時間：7/7及7/21的7:30-9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，石茜 310-2798420，王鄭紅 626-342-1763。

活泉讀經班：時間為每月的第二及第四個週五晚 7:30-9:30 在堂區影印室。主題：戶籍紀。聯絡人：黃詩亢 626-758-8938。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(7/14,7/21,7/28)的7:30~9:30pm。連繫：葉慧娜626-780-3271，Vicki鄧626-863-6081。

芥子讀經班：配合小學裝修整建暫停。下次聚會時間：8月13日。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：李玉偉，孫艷娜，鄧美娟，趙興立。
請為病人求健康：崔忠梅，蔡義山，闕文華。
請為 Juliana許，Young Jin 的所有需要祈禱。
請為新亡者的靈魂永安祈禱：胡維毅。
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝璧君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，費朱蘭訓，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉玉，吳伯倫，鄭婷婷，朱金蘭，Francisca Tsui，麥綺玲，唐偉明，何柱良，王強，陳張蘭，伍惠蓮，劉柯淑媚，岳何月英，Feifei Gao，吳秀鳳，陸穎才，米蘭花，劉忻忻，鄧美娟，黃秀娟，黑幼新，王永年，周燕珠，江秀貞，趙興立，李逸嫻，葉素貞修女，許斐德修女。

2017年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date (7/16, 7/23), Topic (發揮想像力—活化我們的信仰, 教會史簡介), and Name (喬偉剛 弟兄, 丁穎達 弟兄)

慕道班為回應有些慕道友的要求及提供全面的學習平台，慕道班已開始舉辦全年的持續課程，可以在明年的復活節領受入門聖事。現正開始接受報名，如有意認識天主教信仰，請跟我們聯絡。

- ※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程
※ 每星期一或四(9月中旬)晚上 7:30pm-9:00pm 國、粵語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議室。
聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

**蒙市聖湯瑪斯堂
華人傳協會**

主席團
馬明睿 626-382-6088
朱威 626-294-0748

禮儀組
黃詩允 626-758-8938

福傳組
鄧麗霞 626-863-6081
鄭弘 626-674-2338

靈修組
王鄭紅 626-342-1763
葉慧娜 626-780-3271

關懷組
趙寵修 626-624-3469
朱勇 626-200-9889

長青組
王鶴蓉 323-721-5190

青年組
Agape愛加倍
楊莊予 248-701-1999
青年讀經班
李曉鳳 626-823-7745
青少年小組
劉家康 626-429-4102

宗教教育組
童修蕊 510-508-3811
喬偉剛 626-264-5800

愛心服務組
陸蔚虹 626-231-9589
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組
李文淵 626-267-1341

財務組
張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊
編輯指導
曹偉神父
編輯小組
王海瀛
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448
印刷出版
U.S. Printing
626-289-1577

ROSE HILLS Advance Planning
Alhambra Lic #FD17



預售福地
平碑、立碑、靈骨塔
及家族墓園，可分期付款

Paul Lam
林瑞祥 預售顧問
免付費電話 (626)628-4889

Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 **INSURANCE**

旅遊接送專車
TCP號碼：33145 B
機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠
教友 **于先生**
(626)227-5758
ybjmtyby123@gmail.com

福州特產 福益店 零售批發
●海蜇皮、海蜇頭、花蛤
●福州魚丸、魚干、干貝
●茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健品
修理電腦
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余錦秀：626-280-1666

專業電工 專精地產貸款&管理

三十年經驗 做工精而細
教友 **范先生**
(626) 315-4088

特優年長及中低收入買賣貸款
不查收入身份、不成功不收費
免費重貸一估價
低利、保密隱私
貸款合格證—直接銀行放款
20年執照 #01200149
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 626-617-2227

主內平安

快快樂樂出門 平平安安回家
留學生保險 出外旅行 買保險保平安

MYHMOPPO.com
蒙特利保險 (626) 308-1519

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

W	10 FWY	E
Atlantic	754 W.	Garfield
	Garvey Ave.	

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

平價藥房

ALPHA MEDICAL PHARMACY INC

703 W. Valley Blvd 1418 S. San Gabriel Blvd #A 401 N. Garfield Ave #101
Alhambra, CA 91803 San Gabriel, CA 91776 Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照\$18.99元起
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333

祝福 職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作 墨裔(阿米哥) 家庭(月子)保姆
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士
開手機/手機充卡/電話卡 教友：陈圣响
Tel：626-288-2658 手機：626-757-2979
130 N. Garfield Ave. #C, Monterey Park, CA 91754

MA 永佳報稅 TAX CORP.

關咪咪 **MAGGIE KWAN**
Enrolled Agent
7500 East Garvey Ave.
Rosemead, CA 91770
TEL 626-280-9177

APHCV 亞太社區醫療中心

免費諮詢、申請及解決
歐巴馬健保和白卡問題

9960 Baldwin Place.
El Monte, CA 91731
請來電預約
(323)644-3882

SÉBASTIEN LUKE
高級訂製婚紗晚禮服

409 W Olympic Blvd,
Los Angeles, CA 90015
(213)221-4028
info@sebastienluke.com
www.sebastienluke.com
教友 陸先生

專精美國移民 20年經驗
(前移民官 主理)

各類移民，綠卡，回美證
政治庇護 經濟擔保
各類婚姻協議 各類收養
低收入申請 免移民局費用
遺囑 生前信託 債務減免

教友 May 葉 626-789-3562
微信：May7803271

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

小天使幼兒學校

BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL
招收 2 ~ 6 歲幼兒
米蘭花
台灣幼兒園長 40年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE

汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克朕
License#0I21136
626-823-0818
Lawrence.pwang1@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789